

PIANO BOOK



*Czech & Slovak  
Christmas  
Carols*



# Let Our Gladness Banish Sadness

Translation of Czech carol *Cas Radosti Veselosti*

*Allegro* 1655 Cantus catholici

The musical score is written for piano and voice. It consists of four systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment (grand staff). The tempo is marked 'Allegro' and the dynamics are marked 'mf'. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the vocal line.

Let our glad-ness ban - ish sad - ness All through - out cre a - tion!  
 God whose fa - vor sent our Sav - ior, Praise with ad - o ra - tion! He is born  
 in a stall, Now He lies, In - fant small, In a man - ger, heav'n - ly Stran - ger,  
 Lord of all, In a man - ger, heav'n - ly Stran - ger, Lord of all

2. Whom the sages and the ages  
 Anxiously awaited,  
 Angels proudly herald loudly  
 In their songs elated.  
 Let us, too, in these days,  
 Thankful hearts gladly raise,  
 To the tender Infant render all our praise,  
 To the tender Infant render all our praise.

3. Child appealing, Light revealing,  
 Jesus Christ, our Pleasure;  
 God, yet very Son of Mary,  
 Heaven's Gift and Treasure.  
 Mighty King, gentle Friend  
 As our Lord to us bend,  
 With Thy blessing us caressing, now descend,  
 With Thy blessing us caressing, now descend.

Translated by J.J. Vajda, copyright 1960

2.

# Shepherds All, Come

Translation of Czech carol, *Nesem Vam noviny*

*Moderato*

Traditional

The musical score is written for piano in 3/4 time, featuring a treble and bass clef. It consists of four systems of music. The first system begins with a *mf* dynamic and includes the lyrics: "Shep - herds all, come, and give ear to our song!". The second system continues with "Shep - herds all, come, for the Sav - ior is". The third system starts with a *p* dynamic and includes "born! See what this ve - ry day we are giv - en: Our one Re - deem - er,". The fourth system concludes with "sent down from heav - en. Glo - ry to God!". The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and a more melodic line in the right hand.

2. Shepherds all, come, and abandon your sheep,  
Go to the stable, your Savior to seek;  
There in a manger lies Christ anointed,  
Whom as our Savior God has appointed,  
Glory to God!

3. Now join the shepherds, to Bethlehem go,  
That we like them God's redemption may know;  
Here is the Word made flesh, bow before him,  
He dwells among us, let us adore him.  
The Savior of all.

# Now Go To Sleep

Translation of Czech carol, Chtic aby spal

1647 A.V. Michna

*Adagio*



*p*

"Now go to sleep," the mo - ther coos, "Rest, my dear Son."

The whole night through she gent - ly soothes that pre - cious One.

"Slum - ber, most gra - cious Child of heav'n, true God and Lord,

my fon - dest wish: May all you love be your re - ward."

2. "Hush, slumber now all through the night  
Softly, my Dove.  
Warm be your bed, my soul's Delight,  
My Pearl, my Love;  
Your honor and your glory fill  
All heav'n and earth,  
Angelic choirs and myriad stars  
Sing at your birth."

3. "The Child's asleep. The angels song  
Is silent now.  
You nations, come and kneel with me,  
In worship bow,  
With open arms and hearts receive  
God's very Son;  
Salvation, joy, and peace he brings  
To everyone."

Translated by J.J. Vajda, copyright 1992

4.

# Let Our Gladness Have No End

Translation of Czech carol, Narodil se

Traditional

*Andante con moto*

Let our gladness have no end, alleluia!

ial For to earth did Christ descend, alleluia

ial On this day God gave us Christ his Son to

save us, Christ his Son, born to save us!

2. See the loveliest blooming rose, alleluia!  
From the branch of Jesse grows, alleluia!  
On this day God gave us Christ  
His Son to save us,  
Christ his Son, born to save us!

3. Into flesh is made the Word, alleluia!  
He our refuge and our Lord, alleluia!  
On this day God gave us Christ  
His Son to save us,  
Christ his Son, born to save us!



Special thanks to Thomas Strickland,  
music director at The Cathedral of St. Paul in Burlington, Vermont

Music arrangement by P.P. Kepka, copyright 1992  
Published by L A U D A T E, 206 S. Winooski Av., Burlington, Vermont